

# ***dyras***

**ICM-561**



HU.....	3
GB.....	9
DE.....	15
CZ.....	21
HR.....	27
SK.....	33
SI.....	39

**Használati utasítás**

# **dyras**

**Fagylaltgép**

**Modell: ICM-561**



**Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót!**

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Kérjük, őrizze meg ezt a használati útmutatót későbbi felhasználás céljából!

1. Húzza ki a készüléket az aljzatból, mielőtt felszereli, leszereli vagy tisztítja a részeket!
2. Mielőtt bedugná a dugót az aljzatba, ellenőrizze, hogy az áram és a feszültség megfelel-e a készülék adattábláján található értékeknek!
3. Ne működtesse a készüléket, ha a tápkábel vagy a dugó sérült, ha a készülék leesett vagy bármilyen más módon sérült! Ha ez megtörtént, ellenőriztesse a készüléket a szervizzel és javíttassa, ha szükséges.
4. A tűz, áramütés vagy személyi sérülés kockázata elleni védelem érdekében ne helyezze a kábelt, a dugót vagy az egységet vízbe vagy más folyadékba!
5. Kerülje el a mozgó részekkel való érintkezést! Működés közben tartsa távol a készüléktől a kezét, ruháját, a spatulát és más kiegészítőket a személyi sérülés és/vagy a készülék sérülése elkerülése érdekében!
6. Ne használja kültéren!
7. Soha ne hagyja a készüléket működés közben felügyelet nélkül!
8. Ne hagyja, hogy a gyerekek játsszanak a készülékkel!
9. Csak rendeltetésszerű, háztartási használatra használja az eszközt!
10. Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék minden része teljesen tiszta, mielőtt használná!
11. Soha ne fagyassza vissza a teljesen vagy részlegesen felolvadt jégkrémet!
12. A nyers összetevőket tartalmazó fagylaltot vagy sorbetet egy héten belül el kell fogyasztani!
13. Azokat a fagylaltokat, sorbeteket, amik nyers vagy részlegesen főtt tojást tartalmaznak, gyermekek, terhes nők, idősek és olyan emberek, akik általában rosszul vannak, ne fogyasszák!
14. A fagyási sérülések megelőzése érdekében mindig védje kezeit, amikor kézben fogja a lefagyasztott tálat, különösen akkor, amikor először veszi ki a fagyasztóból!
15. Ha úgy tűnik, hogy a fagyasztóoldat szivárog a belső tálból, hagyja abba a készülék használatát. A fagyasztóoldat nem mérgező.
16. Ne helyezze a készüléket forró felületekre, mint például tűzhelyre, főzőlapokra vagy nyílt láng közelébe!
17. Ha a tápkábel sérült, a sérülések elkerülése érdekében vegye fel a kapcsolatot a szakszervizzel vagy a gyártóval!
18. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatót kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket.

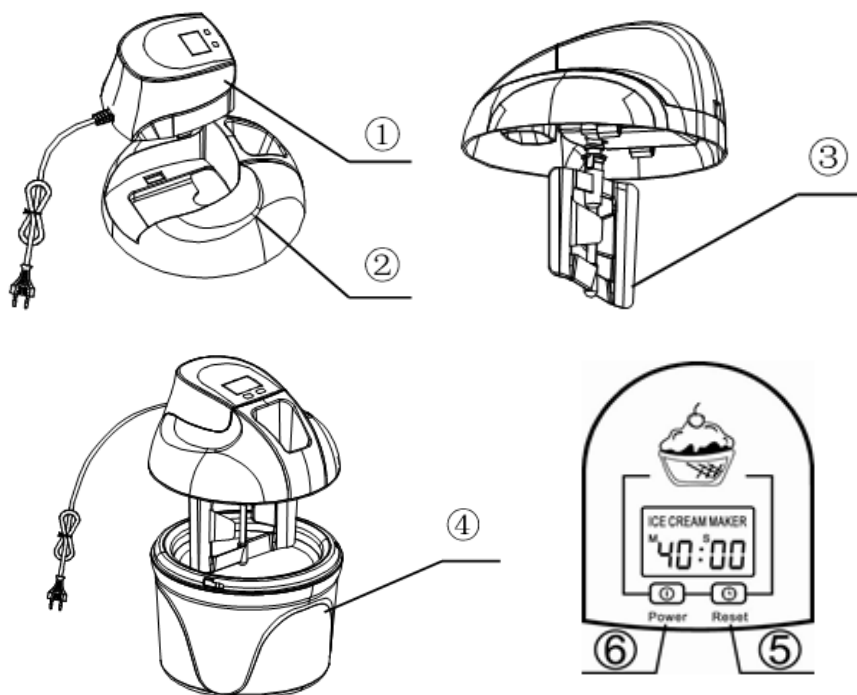
## SPECIFIKÁCIÓ

Névleges feszültség	220-240V
Névleges frekvencia	50 Hz
Teljesítmény	12W
Úrtartalom (működés közben)	1,5 L

## HASZNÁLAT ELŐTTI TEENDŐK

1. Az első használat előtt távolítsa el a csomagolást!
2. Tisztítsa meg a részeket a „Tisztítás” bekezdésben leírtak szerint!
3. Helyezze a tálat 8-12 órára a fagyasztóba használat előtt!
4. Készítse el a fagyalt vagy sorbet alapot! Hagyja hűlni a keveréket!

## TERMÉK FELÉPÍTÉSE



1. Motor egység
2. Tető
3. Lapát
4. Tál
5. Be-/Kikapcsoló gomb
6. Időzítő állító gomb

## ÖSSZESZERELÉS

1. Helyezze a motor egységet (1) a tetőre (2)! A kattanó hang azt jelzi, hogy beilleszkedett a helyére.
2. Helyezze a lapátot (3) a motor egységre (1)!
3. Illessze az összeszerelt rész a tálra a megfelelő vágatokba, majd az óramutató járásával ellentétesen tekerve helyezze a helyére azt!

## MŰKÖDÉS

1. Dugja be a tápkábelt az aljzatba! Nyomja meg a Bekapcsoló gombot és automatikusan megjelenik a kijelzőn a „40:00” felirat!
2. Minden alkalommal, amikor megnyomja az Időzítő állító gombot, 5 percet hozzáad a működési időhöz. A működési idő 5 és 45 perc között állítható (45:00 után, ha megnyomja az Időzítő állító gombot, visszaugrik 5 percre.)
3. Válassza ki a fagyalt keveréséhez megfelelő időt. **A készülék automatikusan elindul 3 másodperc után!** A fennmaradó idő a kijelzőn látható.
4. Használja a nyílást és öntse a fagyalt vagy a sorbet keveréket a belső tálba. Amikor a keveréket a tálba öntjük, mindig álljunk meg legalább 4 cm-re a belső tál tetejétől, mivel a keverék térfogata a fagyasztás során növekszik.  
A KÉSZÜLÉKET MINDIG KAPCSOLJA BE, MIELŐTT BELEÖNTENÉ A KEVERÉKET, AZÉRT, HOGY MEGELŐZZE A KEVERÉK AZONNALI BELEFAGYÁSÁT A TÁLBA.
5. Hagyja a keveréket addig keveredni, amíg meg nem fagy, vagy el nem éri a kívánt állapotot. Ez akár 20-40 percet is igénybe vehet, de a legtöbb recept rövidebb idő alatt elkészül.
6. Az utolsó 30 másodpercben a számláló elkezd villogni, amíg a végére nem ér, ekkor a készülék leáll. Húzza ki az aljzataból és vegye le a készülék tetejét. Szedje ki a fagyaltot egy tálba és ha szükséges, helyezze a mélyhűtőbe további 30 percre!

### Fontos

- Ne állítsa le és indítsa újra a készüléket a fagyalt keverésekor, mert a keverék belefagyhat a tálba és megakadályozhatja a lapát mozgását!
- A motor túlmelegedésének elkerülése érdekében a forgásirány megváltozik, ha a keverék túl sűrű (fagyos) lesz. Ha a forgásirány továbbra is változik, állítsa le a gépet, amikor a keverék elkészült.
- Abban az esetben, ha a motor túlmelegszik, a biztonsági kivágás működésbe lép, ami a motor leállítását okozza. Ha ez történik, kapcsolja ki, húzza ki a készüléket a konnektorból, és hagyja lehűlni a tápegységet.
- A legjobb eredmény elérése érdekében a lapát érintkezik a tállal keverés közben.
- Az elkészült fagyalt lágyabb, kanalazható lesz. Ha szeretné, tegye át egy másik tálba és helyezze fagyasztásig a fagyasztóba.
- NE használjon fém eszközöket a keverék eltávolításához!

## Javaslatok

- Javasoljuk, hogy nyáron mindig tartsa a tálát a fagyasztóban, így mindig használatra készen áll. Helyezze egy műanyag zacskóba fagyasztás előtt. Fagyassza állítva a tálát!
- Mindig győződjön meg arról, hogy a tál teljesen száraz, mielőtt a fagyasztóba helyezi azt!
- Ne szűrje ki és ne melegítse a belső tálát.
- A tálát használat előtt 12 órán keresztül  $-18\text{ °C}$  vagy annál alacsonyabb hőmérsékletű fagyasztóba kell helyezni.
- A legjobb eredmény érdekében mindig hűtse le az összetevőket a fagyalt elkészítése előtt.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

**Figyelem!** Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a konnektorból!

- A készüléket tisztítása előtt kapcsolja ki és húzza ki a konnektorból!
- Soha ne tegye a motort, a tápkábelt vagy a dugót vízbe vagy más folyadékba!
- NE tisztítsa mosogatógépben az eszköz részeit!
- Ne használjon súrolószereket, fém dörzsszivacsot vagy egyéb súroló hatású szereket!

### Tál

- Mielőtt elkezdené tisztítani, hagyja a tálát szobahőmérsékletűre melegedni!
- Mossa le, majd alaposan szárítsa meg!

### Lapát

- Távolítsa el a lapátot a motoregységről!
- Mossa le, majd alaposan szárítsa meg!

### Tető

- Mossa le, majd alaposan szárítsa meg!

### Motor egység


- Törölje át enyhén nedves ruhával, majd szárítsa meg!

## TÁROLÁS

Tárolja a készüléket száraz, hűvös helyen, amikor nem használja!

Tárolja az eredeti csomagolásában az eszközt azért, hogy elkerülje a készülék porosodását és szennyeződését!

## HULLADÉKKEZELÉS

<b>Használt elektromos és elektronikus berendezések megsemmisítése</b>	
	<p>Ez a jelzés a terméken és a csomagoláson azt jelzi, hogy tilos háztartási hulladék közé dobni a már nem használt terméket, mivel kifejezetten környezetszennyező. További részletekkel kapcsolatban érdeklődjön a helyi hatóságnál!</p> <p>Ez a jelzés az Európai Unió teljes területére érvényes. Amennyiben az Európai Unión kívül szeretné megsemmisíteni a terméket, érdeklődjön az ezzel kapcsolatos szabályzásokról a helyi hatóságnál!</p>

Gyártó/Importőr: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## A CE SZIMBÓLUM



A jelölés azt hivatott jelezni, hogy a termék a rá vonatkozó Európai Unió előírásoknak megfelel és szabadon forgalmazható az Európai Unió területén.



**Instruction manual**

# ***dyras***

**Ice Cream Maker**

**Model: ICM-561**



**Please carefully read the instructions before using!**

## IMPORTANT SAFEGUARDS

Please save these instructions for further use!

1. Unplug the machine before fitting, removing, or cleaning parts.
2. Make sure your electricity supply is the same as the electrical rating.
3. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug, or after the appliance malfunctions, is dropped, or has been damaged in any manner.
4. To protect against the risk of fire, electric shock, or personal injury, do not place the cord, plug, or unit in water or other liquids.
5. Avoid contact with moving parts. Keep hands, hair, clothing, spatulas and other utensils away during operation to reduce the risk of injury to persons and/or damage to the machine.
6. Do not use outdoors.
7. Never leave the machine on unattended when it is operating.
8. Do not let children play with this machine.
9. Only use the machine for its intended domestic use.
10. Always make sure everything is thoroughly clean before making ice cream or sorbet.
11. Never freeze ice cream that has been fully or partially defrosted.
12. Any ice cream or sorbet containing raw ingredients should be consumed within one week.
13. Ice cream or sorbet that contains raw or partially cooked eggs should not be given to children, pregnant women, the elderly or people who are generally unwell.
14. To prevent freezer burn, always ensure that hands are protected when handling the inner bowl, especially when first removed from the freezer.
15. If the freezing solution appears to be leaking from the inner bowl, discontinue use. The freezing solution is non-toxic.
16. Do not place the machine on hot surfaces such as stoves, hotplates or near open gas flames.
17. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
18. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

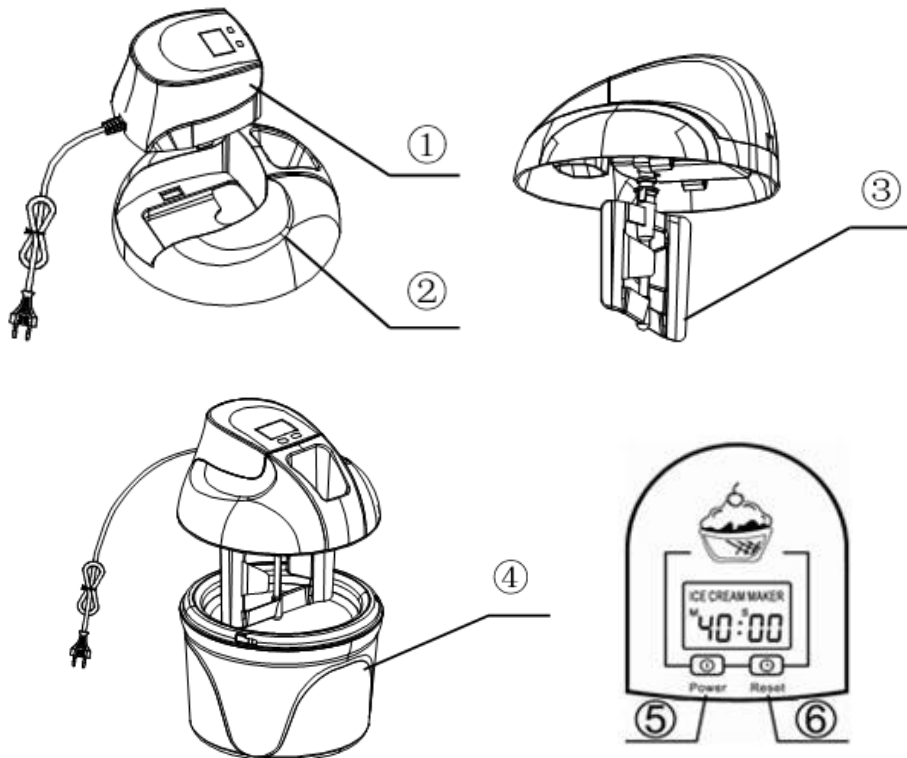
## PRODUCT SPECIFICATIONS

Rated voltage	220-240V
Frequency	50 Hz
Power	12W
Capacity (during operation)	1,5 L

## BEFORE USE

1. Remove all the packaging.
2. Wash the parts: See the details in “Cleaning” paragraph.
3. Place the bowl into the freezer 8-12 hours in advance.
4. Prepare the ice cream or sorbet mix. Allow the mix to cool in the refrigerator.

## PRODUCT STRUCTURE



1. Power unit
2. Lid
3. Paddle
4. Bowl
5. Power button
6. Reset button

## PREPARATION

1. Fit the power unit (1) into the lid (2). It will click into place.
2. Fit the paddle (3) into power unit (1).
3. Lower the assembled lid/power unit/paddle onto the bowl and turn counter clockwise to lock into position.

## OPERATION

1. Insert the plug into outlet. Press the Power button and “40:00” is indicated automatically on LCD.
2. Each time the “Reset button” is pressed, the “Running time” is added 5 minutes. You can choose the “Running time” from 5 minute to 45 minute.
3. Select the duration for which you wish the ice cream maker to run. Your ice cream maker will start automatically after 3 seconds. The remaining time left will then count down on the LCD Display Screen.
4. Before adding the mixture, you can stop the machine and reset the “Running time” that you want.

THE MACHINE MUST BE SWITCHED ON **BEFORE** ADDING THE ICE CREAM OR SORBET RECIPE TO PREVENT THE MIX FROM IMMEDIATELY FREEZING ON THE INSIDE OF THE INNER BOWL.

5. Use the chute and pour the ice cream or sorbet mix into the inner bowl. When pouring mixture into the bowl, always stop at least 4 cm from the top, as the mixture will increase in volume during freezing.
6. Allow the mixture to churn until frozen or the desired consistency is reached. This can take up to 20 to 40 minutes, but most recipes will be ready in less time.
7. When the remaining time counts down to the last 30 seconds, the seconds words will flash until there is no remaining time left, and the machine will stop running. Unplug and remove the power unit/lid. Take the soft ice cream to the freezer about 30 minutes.

### Important

- Do not stop and start the machine during the freezing process, as the mixture may freeze in contact with the bowl and prevent movement of the paddle.
- To avoid overheating the motor, the direction of rotation will change if the mixture becomes too thick. If the direction of rotation continues to change, stop the machine when the mixture is ready.
- In the event of the motor overheating, a safety cut out will operate causing the motor to stop. If this happens, switch off, unplug the machine and allow the power unit to cool.
- For the best result of ice cream, the paddle will contact with the inside of the inner bowl when the paddle moves.
- The ice cream produced should be a soft spoonable type. This can be transferred to a separate container for storage in the freezer or if you wish to firm the ice cream before eating.
- Do not use metal utensils to remove mix from the bowl.

## Hints

- We suggest that in summer you always keep the bowl in the freezer so that it is ready for use. Place in a plastic bag before freezing. Freeze the bowl in the upright position.
- Always make sure the bowl is thoroughly dry before placing in the freezer.
- Do not puncture or heat the inner bowl.
- The bowl should be placed in a freezer that is operating at a temperature of -18°C or below for 12 hours before use.
- For best results always refrigerate the ingredients before making ice cream.

## CLEANING AND MAINTENANCE

**Attention:** Turn the device off and unplug it before cleaning.

- Never put the power unit in water or let the cord or plug get wet.
- Do not wash parts in the dishwasher.
- Do not clean with scouring powders, steel wool pads or other abrasive materials.

### Bowl

- Allow the bowl to reach room temperature before attempting to clean.
- Wash then dry thoroughly.

### Paddle

- Remove the paddle from the power unit.
- Wash then dry thoroughly.

### Lid

- Wash the lid then dry thoroughly.

### Power unit

- Wipe with a damp cloth, then dry.

## STORAGE

Store the device in a cool, dry location when not in use.

To prevent dust and dirt build-up, use the original packaging to repack the unit.

# WASTE MANAGEMENT

## Correct Disposal of this product



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

Manufacturer/Importer: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai str. 36.

## CE SYMBOL



The mark is intended to indicate that the product complies with the relevant European Union standards and can be freely marketed in the European Union.

**Bedienungsanleitung**

# ***dyras***

**Speiseeismaschine**

**Modell: ICM-561**



**Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch  
sorgfältig durch!**

# SICHERHEITSHINWEISE

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf!

1. Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Teile einbauen, ausbauen oder reinigen!
2. Bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken, überprüfen Sie, ob Stromstärke und Spannung mit den Werten auf dem Typenschild des Geräts übereinstimmen!
3. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist, wenn das Gerät heruntergefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde! Ist dies der Fall, lassen Sie das Gerät vom Kundendienst überprüfen und gegebenenfalls reparieren.
4. Tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um die Gefahr von Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen zu vermeiden!
5. Vermeiden Sie den Kontakt mit beweglichen Teilen! Halten Sie während des Betriebs Ihre Hände, Kleidung, das Rührwerk und anderes Zubehör vom Gerät fern, um Verletzungen und/oder Schäden am Gerät zu vermeiden!
6. Benutzen Sie das mobile Klimagerät nicht im Freien!
7. Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt!
8. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen!
9. Verwenden Sie das Gerät nur für den normalen Hausgebrauch!
10. Vergewissern Sie sich immer, dass alle Teile des Geräts vollständig sauber sind, bevor Sie es benutzen!
11. Gefrieren Sie niemals teilweise oder ganz aufgetautes Speiseeis wieder ein!
12. Speiseeis oder Sorbet mit rohen Zutaten müssen innerhalb einer Woche verzehrt werden!
13. Speiseeis und Sorbets, die rohe oder nur teilweise gekochte Eier enthalten, dürfen von Kindern, Schwangeren, älteren Menschen und Personen mit allgemeinem Unwohlsein nicht verzehrt werden!
14. Um Frostbeulen zu vermeiden, schützen Sie immer Ihre Hände, wenn Sie eine gefrorene Schüssel in der Hand halten, besonders wenn Sie sie zum ersten Mal aus dem Gefrierschrank nehmen!
15. Wenn die Gefrierlösung aus dem inneren Behälter auszulaufen scheint, verwenden Sie das Gerät nicht mehr. Die Gefrierlösung ist ungiftig.
16. Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Oberflächen wie Herde, Kochplatten oder in die Nähe von offenen Flammen!
17. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenden Sie sich an Ihren Servicetechniker oder den Hersteller, um Schäden zu vermeiden!
18. Dieses Gerät darf von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissen nur dann benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder wenn sie in die Benutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Dies gilt auch für Kinder ab dem Alter von 8 Jahren.



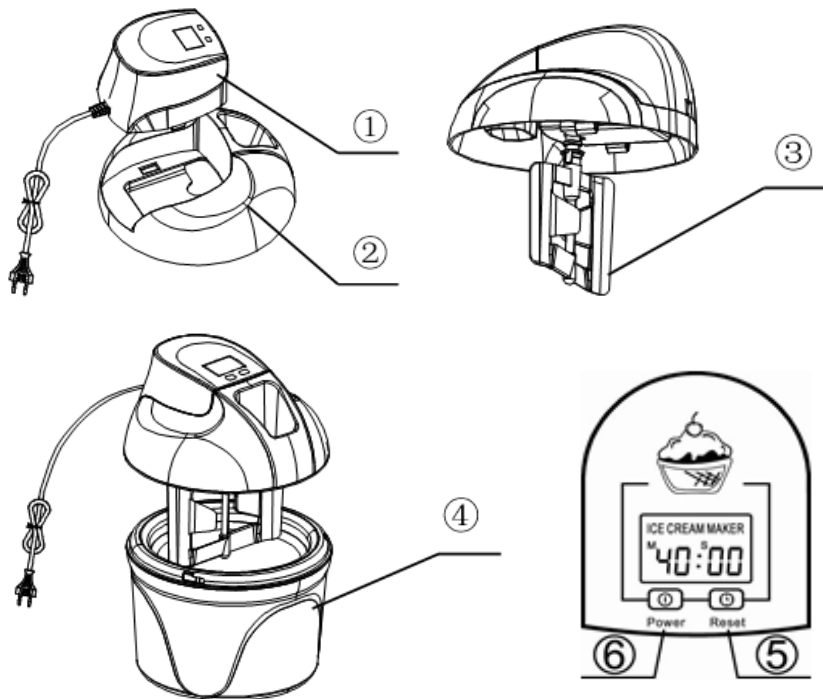
## SPEZIFIKATION

Nennspannung	220 bis 240 V
Nennfrequenz	50 Hz
Leistung	12 W
Kapazität (während des Betriebs)	1,5 l

## INFORMATIONEN VOR GEBRAUCH

1. Entfernen Sie die Verpackung vor dem ersten Gebrauch!
2. Reinigen Sie die Teile wie im Abschnitt „Reinigung“ beschrieben!
3. Legen Sie die Schüssel vor der Verwendung 8 bis 12 Stunden in den Gefrierschrank!
4. Bereiten Sie die Eis- oder Sorbetmischung vor! Lassen Sie die Mischung abkühlen!

## DER AUFBAU DES PRODUKTS



1. Motoreinheit
2. Deckel
3. Rührwerk
4. Schüssel
5. Ein-/Aus-Taste
6. Timer-Taste

## MONTAGE

1. Setzen Sie die Motoreinheit (1) auf den Deckel (2)! Ein Klickgeräusch zeigt an, dass er eingerastet ist.
2. Setzen Sie das Rührwerk (3) auf die Motoreinheit (1)!
3. Setzen Sie das zusammengesetzte Teil in die entsprechenden Schlitze der Schüssel ein und drehen Sie es dann gegen den Uhrzeigersinn, um es zu befestigen!

## FUNKTION

1. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose! Drücken Sie die Einschalttaste und auf dem Display erscheint automatisch „40:00“!
2. Jedes Mal, wenn Sie die Taste für die Timer-Einstellung drücken, wird die Betriebszeit um 5 Minuten verlängert. Die Betriebszeit kann zwischen 5 und 45 Minuten eingestellt werden (wenn Sie nach 45:00 Minuten die Timer-Einstelltaste drücken, springt die Zeit auf 5 Minuten zurück).
3. Wählen Sie den richtigen Zeitpunkt für das Mischen des Speiseeises. **Das Gerät startet automatisch nach 3 Sekunden!** Die verbleibende Zeit wird auf dem Display angezeigt.
4. Benutzen Sie die Öffnung und gießen Sie die Eis- oder Sorbetmischung in die innere Schüssel. Beim Einfüllen der Mischung in die Schüssel lassen Sie immer mindestens 4 cm am oberen Rand der Schüssel frei, da das Volumen der Mischung beim Einfrieren zunimmt.  
SCHALTEN SIE DAS GERÄT IMMER EIN, BEVOR SIE DIE MISCHUNG EINFÜLLEN, DAMIT DIE MISCHUNG NICHT SOFORT IN DER SCHÜSSEL GEFRIERT.
5. Lassen Sie die Mischung rühren, bis sie gefriert oder die gewünschte Konsistenz erreicht. Dies kann bis zu 20 bis 40 Minuten dauern, aber die meisten Speiseeissorten sind in kürzerer Zeit fertig.
6. Während der letzten 30 Sekunden blinkt der Timer bis zum Ende des Vorgangs, dann hält das Gerät an. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie den Deckel ab. Nehmen Sie das Eis in eine Schüssel und stellen Sie es für weitere 30 Minuten in den Gefrierschrank, falls nötig!

### Wichtig

- Halten Sie das Gerät nicht an und starten Sie es nicht erneut, wenn Sie Eiscreme vorbereiten, da die Mischung in der Schüssel gefrieren kann und dies die Bewegung des Rührwerks verhindern kann!
- Um ein Überhitzen des Motors zu vermeiden, ändert sich die Drehrichtung, wenn die Mischung zu dick (gefroren) wird. Wenn sich die Drehrichtung weiterhin ändert, halten Sie die Maschine an, wenn die Mischung fertig ist.
- Im Falle einer Überhitzung des Motors wird die Sicherheitsabschaltung aktiviert, wodurch der Motor angehalten wird. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Netzteil abkühlen.
- Die besten Ergebnisse werden erzielt, wenn das Rührwerk während des Mischens in Kontakt mit der Schüssel ist.

- Das fertige Eis wird weicher und lässt sich leichter löffeln. Wenn Sie möchten, können Sie das Eis in eine andere Schüssel geben und bis zum Verzehr im Gefrierschrank aufbewahren.
- Verwenden Sie KEINE Metallwerkzeuge, um die Mischung zu entfernen!

### **Empfehlungen**

- Wir empfehlen, die Schüssel im Sommer im Gefrierschrank aufzubewahren, damit sie immer einsatzbereit ist. Legen Sie die Schüssel vor dem Einfrieren in einen Plastikbeutel. Frieren Sie die Schüssel aufrecht stehend!
- Vergewissern Sie sich immer, dass die Schüssel vollständig trocken ist, bevor Sie sie in den Gefrierschrank stellen!
- Die innere Schüssel darf nicht durchstoßen oder erhitzt werden.
- Die Schüssel sollte vor der Verwendung 12 Stunden lang bei einer Temperatur von  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  oder darunter in den Gefrierschrank gestellt werden.
- Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, sollten Sie die Zutaten vor der Zubereitung des Eises immer kühlen.

## **REINIGUNG UND WARTUNG**

**Achtung!** Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Netzstecker!

- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus und ziehen Sie den Netzstecker!
- Tauchen Sie den Motor, das Netzkabel oder den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
- Reinigen Sie Teile des Geräts NICHT in der Spülmaschine!
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, Metallschwämme oder andere scheuernde Reinigungsmittel!

### **Schüssel**

- Lassen Sie die Schüssel vor der Reinigung auf Raumtemperatur kommen!
- Waschen und trocknen Sie die Schüssel gründlich!

### **Rührwerk**

- Entfernen Sie das Rührwerk von der Motoreinheit!
- Waschen und trocknen Sie die Schüssel gründlich!

### **Deckel**

- Waschen und trocknen Sie die Schüssel gründlich!


### **Motoreinheit**

- Wischen Sie die Motoreinheit mit einem leicht feuchten Tuch und trocknen Sie sie!

## **LAGERUNG**

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, wenn Sie es nicht benutzen!  
Bewahren Sie das Gerät in seiner Originalverpackung auf, um Staub und Schmutz auf dem Gerät zu vermeiden!

# ENTSORGUNG

<b>Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten</b>	
	<p>Diese Kennzeichnung auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass es verboten ist, das Produkt in den Hausmüll zu werfen, da es stark umweltschädlich ist. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde!</p> <p>Diese Kennzeichnung ist in der gesamten Europäischen Union gültig. Wenn Sie Ihr Produkt außerhalb der Europäischen Union entsorgen möchten, erkundigen Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Behörde nach den entsprechenden Vorschriften!</p>

Hersteller/Importeur: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## CE-KENNZEICHNUNG



Das Kennzeichen soll signalisieren, dass das Produkt den für dieses Produkt geltenden EU-Normen entspricht und in der EU frei vermarktet werden kann.

Návod k používání

# ***dyras***

Výrobník zmrzliny

Model: ICM-561



**Před použitím si pozorně přečtěte návod k použití, prosím!**

# BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Uschovejte si tyto pokyny pro budoucí použití!

1. Před instalací, demontáží nebo čištěním částí spotřebiče jej odpojte od elektrické sítě!
2. Před zasunutím zástrčky do zásuvky zkontrolujte, zda proud a napětí odpovídají hodnotám na štítku s údaji zařízení.
3. Spotřebič nepoužívejte, je-li poškozen napájecí kabel nebo zástrčka, pokud spotřebič spadl nebo byl jinak poškozen. Pokud se tak stalo, nechte spotřebič zkontrolovat v servisu a v případě potřeby jej opravte.
4. K ochraně před rizikem požáru, úrazu elektrickým proudem nebo poranění osob neumistujte kabel, zástrčku ani jednotku do vody nebo jiných kapalin
5. Vyhněte se kontaktu s pohyblivými částmi! Během provozu držte ruce, oblečení, špachtli a jiné příslušenství mimo spotřebič, abyste zabránili zranění osob a/nebo poškození spotřebiče
6. Nepoužívejte ve venkovním prostředí!
7. Nikdy nenechávejte spotřebič během provozu bez dozoru!
8. Nedovolte dětem hrát si se zařízením!
9. Zařízení používejte pouze pro běžné použití v domácnosti!
10. Před použitím spotřebiče se vždy ujistěte, že jsou všechny jeho části zcela čisté!
11. Nikdy znovu nemrazte zmrzlinu, která se částečně nebo úplně rozmrazila!
12. Zmrzlina nebo sorbet obsahující suroviny musí být spotřebovány do jednoho týdne!
13. Zmrzliny a sorbety, které obsahují syrová nebo částečně tepelně upravená vejce, by neměly konzumovat děti, těhotné ženy, starší lidé a osoby, které se celkově necítí dobře!
14. Abyste předešli poraněním v mrazničce, vždy si chraňte ruce, když držíte mraženou mísu, zvláště když ji poprvé vyjmete z mrazničky!
15. Pokud se zdá, že mrazící roztok vytéká z vnitřní misky, přestaňte spotřebič používat. Zmrazovací roztok není toxický.
16. Neumistujte spotřebič na horké povrchy, jako jsou sporáky, horké desky nebo v blízkosti otevřeného ohně
17. Pokud je napájecí kabel poškozen, obraťte se na servisního technika nebo na výrobce, abyste zabránili poškození
18. Tento spotřebič nesmí používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti ve věku 8 let a starší, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o používání spotřebiče a nerozumí příslušným rizikům.

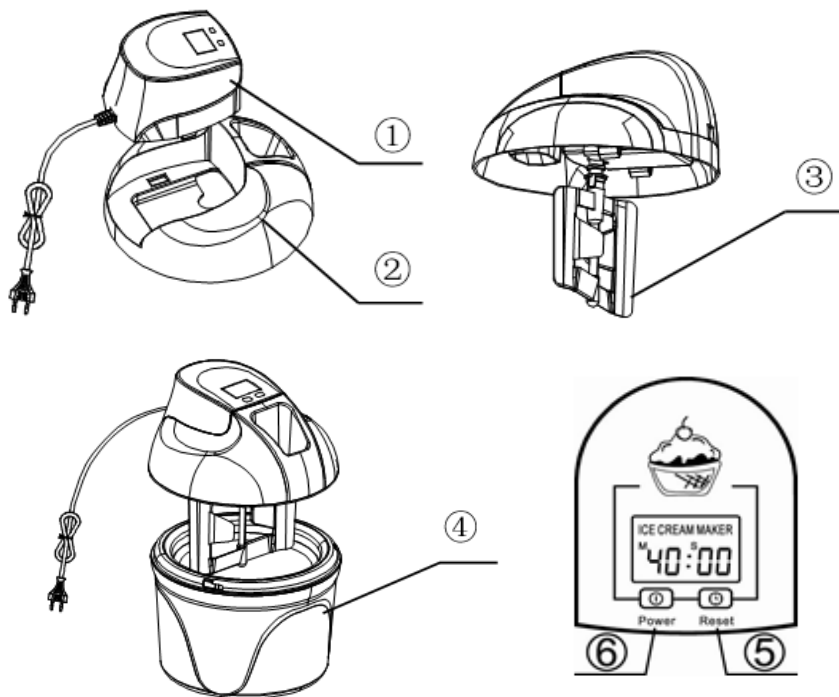
## SPECIFIKACE

Jmenovité napětí	220–240 V
Jmenovitá frekvence	50 Hz
Výkon	12 W
Objem (během provozu)	1,5 l

## CO JE POTŘEBA DĚLAT PŘED POUŽITÍM

1. Před prvním použitím odstraňte obal!
2. Vyčistěte díly podle popisu v odstavci "Čištění"!
3. Před použitím vložte misku na 8-12 hodin do mrazničky!
4. Připravte zmrzlinový nebo sorbetový základ! Nechte směs vychladnout!

## STRUKTURA VÝROBKU



1. Motorová jednotka
2. Víko
3. Lopatka
4. Mísa
5. Tlačítko zapnutí/vypnutí
6. Nastavovací knoflík časovače

## SESTAVENÍ

1. Umístěte motorovou jednotku (1) na víko (2)! Cvaknutí signalizuje, že se zacvakla na místo.
2. Umístěte lopatku (3) na motorovou jednotku (1)!
3. Sestavený díl nasadte na mísu do příslušných otvorů a poté jej překlopte proti směru hodinových ručiček, aby se umístil na místo

## PROVOZ

1. Zapojte napájecí kabel do zásuvky! Stiskněte tlačítko napájení a na displeji se automaticky zobrazí "40:00"!
2. Při každém stisknutí tlačítka nastavení časovače se k provoznímu času přidá 5 minut. Provozní čas lze nastavit v rozmezí od 5 do 45 minut (po 45:00, pokud stisknete tlačítko nastavení časovače, skočí zpět na 5 minut)
3. Vyberte si správný čas pro míchání zmrzliny. **Zařízení se automaticky spustí po 3 sekundách!** Na displeji se zobrazí zbývající čas.
4. Použijte otvor a nalijte zmrzlinovou nebo sorbetovou směs do vnitřní misky. Při nalévání směsi do misky se vždy zastavte alespoň 4 cm od vrcholu vnitřní misky, neboť objem směsi se během mražení zvětšuje. **VŽDY ZAPNĚTE SPOTŘEBIČ PŘED TÍM, JAK DO NĚHO NASYPETE SMĚS, ABYSTE ZABRÁNILI OKAMŽITÉMU ZAMRZNUTÍ SMĚSI V MISCE.**
5. Směs nechte míchat, dokud nezmrzne nebo nedosáhne požadované konzistence. Může to trvat až 20-40 minut, ale většina receptů lze připravit i za kratší dobu.
6. Během posledních 30 sekund začne počítadlo blikat, dokud nedosáhne konce, a tehdy se zařízení zastaví. Odpojte jej ze zásuvky a odstraňte kryt. Zmrzlinu vyndejte do misky a v případě potřeby vložte na dalších 30 minut do mrazničky!

### Důležité

- Při míchání zmrzliny spotřebič nezastavujte a znovu nespouštějte, protože směs může v míse zamrznout a zabránit pohybu lopatky!
- Aby se zabránilo přehřátí motoru, směr otáčení se změní, pokud směs příliš zhoustne (zamrzne). Pokud se směr otáčení nadále mění, zastavte stroj, když je směs připravena.
- V případě přehřátí motoru se aktivuje bezpečnostní pojistka, která způsobí zastavení motoru. Pokud k tomu dojde, vypněte spotřebič, odpojte jej ze zásuvky a nechte zdroj energie vychladnout.
- Pro dosažení nejlepších výsledků je lopatka během míchání v kontaktu s mísou.
- Hotová zmrzlina bude měkčí a snadněji se bude nabírat. Pokud chcete, přeložte ji do jiné misky a vložte do mrazničky, dokud nebude připravena ke konzumaci.
- K odstranění směsi **NEPOUŽÍVEJTE** kovové nástroje!



## **Doporučení**

- Doporučujeme vám, abyste misku během léta uchovávali v mrazničce, aby byla vždy připravena k použití. Před zmrazením vložte do plastového sáčku. Misku zmrazte ve stoje!
- Před vložením do mrazničky se vždy ujistěte, že je miska zcela suchá!
- Vnitřní misku nepropichujte ani nezahřívejte.
- Před použitím by se miska měla na 12 hodin umístit do mrazničky s teplotou -18 °C nebo nižší.
- Abyste dosáhli co nejlepších výsledků, vždy před výrobou zmrzliny ingredience zchladte.

## **ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

**Pozor!** Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od elektrické sítě!

- Před čištěním spotřebič vypněte a odpojte od elektrické sítě!
- Nikdy nevkládejte motor, napájecí kabel ani zástrčku do vody nebo jiných kapalin!
- Části zařízení **NEČIŠTĚTE** v myčce nádobí!
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, kovové drhnuocí podložky ani jiné abrazivní čisticí prostředky!

### **Mísa**

- Před čištěním nechte mísu zahřát na pokojovou teplotu!
- Umyjte a důkladně vysušte!

### **Lopatka**

- Vyjměte lopatku z motorové jednotky!
- Umyjte a důkladně vysušte!

### **Kryt**

- Umyjte a důkladně vysušte!

### **Motorová jednotka**

- Otřete mírně vlhkým hadříkem a osušte!

## **SKLADOVÁNÍ**

Pokud zařízení nepoužíváte, skladujte jej na suchém a chladném místě!

Zařízení skladujte v původním obalu, aby se na něj nedostal prach a nečistoty!

# NAKLÁDÁNÍ S ODPADY

## Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení



Toto označení na výrobku a na obalu znamená, že je zakázáno likvidovat nepoužitý výrobek v domácím odpadu, protože je znečišťující látkou životního prostředí. Pokud potřebujete další podrobnosti, obraťte se na místní orgány! Toto označení platí pro celé území Evropské unie. Chcete-li výrobek zlikvidovat mimo Evropskou unii, obraťte se na místní úřady, které vám poskytnou informace o příslušných předpisech.

Výrobce/Dovozce: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SYMBOL CE



Účelem označení je uvést, že výrobek splňuje normy EU, které se na něj vztahují, a může se volně prodávat v EU.

Upute za uporabu

# **dyras**

Aparat za sladoled

Model: ICM-561



**Pažljivo pročitajte korisnički priručnik prije uporabe!**

# SIGURNOSNE UPUTE

Sačuvajte ovaj korisnički priručnik za buduću uporabu!

1. Prije postavljanja, rastavljanja ili čišćenja dijelova odspojite uređaj iz utičnice!
2. Prije spajanja utikača u utičnicu provjerite odgovara li struja i napon parametrima navedenim na natpisnoj pločici uređaja.
3. Nemojte rukovati uređajem ako su kabel napajanja ili utikač oštećeni, ako je uređaj pao ili oštećen na bilo koji drugi način! Ako ipak nastane oštećenje, obratite se kvalificiranom servisu za provjeru i popravak uređaja.
4. Kako biste se zaštitili od opasnosti od požara, strujnog udara ili ozljeda, ne stavlajte kabel, utikač ili jedinicu u vodu ili druge tekućine!
5. Izbjegavajte kontakt s pokretnim dijelovima! Tijekom rada držite ruke, odjeću, lopaticu i druge dodatke podalje od aparata kako biste izbjegli tjelesne ozljede i/ili oštećenje aparata!
6. Ne koristite na otvorenom!
7. Aparat nikada ne ostavljajte bez nadzora tijekom rada!
8. Ne dopustite djeci da se igraju uređajem!
9. Uređaj koristite samo za uobičajenu uporabu u kućanstvu!
10. Prije uporabe uvijek provjerite jesu li svi dijelovi aparata potpuno čisti!
11. Nikada ne zamrzavajte potpuno ili djelomično odmrznut sladoled!
12. Sladoled ili sorbet koji sadrže sirove sastojke treba konzumirati u roku od tjedan dana!
13. Sladoledi, sorbeti koji sadrže sirova ili djelomično kuhana jaja, djeca, trudnice, starije osobe i osobe koje su općenito loše ne smiju se jesti!
14. Kako biste spriječili ozeblina, uvijek zaštitite ruke prilikom rukovanja zamrznutom posudom, posebno kada je prvi put vadite iz zamrzivača.
15. Ako otopina zamrzivača curi iz unutarne posude, prestanite koristiti aparat. Otopina zamrzivača nije toksična.
16. Ne stavlajte uređaj na vruće površine kao što su štednjaci, ploče za kuhanje ili blizu otvorenog plamena!
17. Ako je kabel napajanja oštećen, obratite se servisu ili proizvođaču kako biste izbjegli ozljede.
18. Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja te djeca starija od 8 godina samo ako su pod nadzorom ili su upućeni u uporabu uređaja i razumiju opasnosti povezane s uporabom.

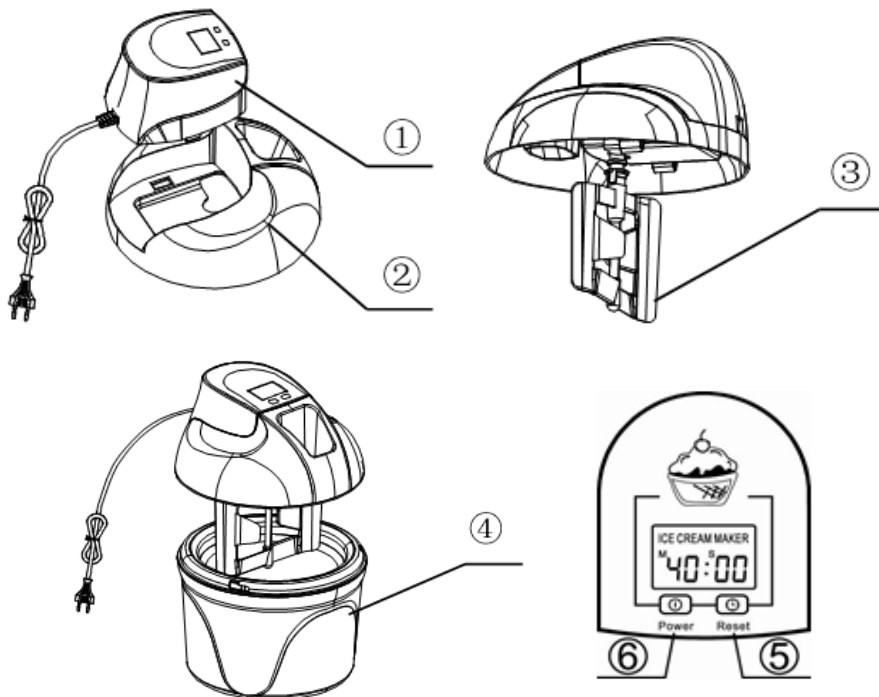
## SPECIFIKACIJA

Nazivni napon	220–240 V
Nazivna frekvencija	50 Hz
Statistika	12 W
Kapacitet (u radu)	1,5 l

## POSTUPCI PRIJE UPORABE

1. Uklonite ambalažu prije prve uporabe!
2. Očistite dijelove kako je opisano u odjeljku "Čišćenje"!
3. Stavite posudu u zamrzivač na 8-12 sati prije uporabe.
4. Pripremite bazu za sladoled ili sorbet! Ostavite smjesu da se ohladi!

## STRUKTURA PROIZVODA



1. Jedinica motora
2. Krov
3. Lopata
4. Zdjela
5. Tipka za uključenje/isključenje
6. Regulator za podešavanje programatora vremena

## SKLAPANJE UREĐAJA

1. Postavite motornu jedinicu (1) na krov (2). Zvuk klika označava da ste na mjestu.
2. Postavite lopatu (3) na jedinicu motora (1).
3. Postavite sastavljeni dio na posudu u odgovarajuće utore, a zatim ga omotajte u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i stavite na mjesto.

## NAČIN RADA

1. Priključite kabel za napajanje u utičnicu. Pritisnite gumb za uključivanje i na zaslonu će se automatski pojaviti natpis "40:00"!
2. Svaki put kada pritisnete gumb za postavljanje programatora vremena, dodajete 5 minuta na vrijeme rada. Vrijeme rada može se postaviti između 5 i 45 minuta (nakon 45:00, ako pritisnete tipku za postavljanje programatora vremena, vratit će se na 5 minuta.)
3. Odaberite pravo vrijeme za miješanje sladoleda. **Aparat se automatski pokreće nakon 3 sekunde!** Preostalo vrijeme prikazano je na zaslonu.
4. Upotrijebite otvor i ulijte smjesu sladoleda ili sorbeta u unutarnju posudu. Prilikom ulijevanja smjese u posudu, uvijek se zaustavite najmanje 4 cm od vrha unutarnje posude, jer se volumen smjese povećava tijekom zamrzavanja. **UVIJEK UKLJUČITE APARAT PRIJE ULIJEVANJA SMJESE KAKO BISTE SPRIJEČILI TRENUTNO SMRZAVANJE SMJESE U ZDJELI.**
5. Ostavite smjesu da se miješa dok se ne zamrzne ili ne postigne željenu konzistenciju. To može potrajati i do 20-40 minuta, ali većina recepata priprema se za manje vremena.
6. Tijekom posljednjih 30 sekundi brojač će početi treperiti dok ne dođe do kraja, a tada će se aparat zaustaviti. Izvucite iz utičnice i uklonite gornji dio aparata. Izvadite sladoled u zdjelu i, ako je potrebno, stavite ga u zamrzivač još 30 minuta.

### Važno

- Nemojte zaustavljati i ponovno pokretati aparat prilikom miješanja sladoleda, jer se smjesa može smrznuti u posudi i spriječiti pomicanje lopate!
- U cilju izbjegavanja pregrijavanje motora, smjer rotacije mijenja se ako smjesa postane previše gusta (zamrznuta). Ako se smjer rotacije i dalje mijenja, zaustavite stroj kada je smjesa spremna.
- U slučaju da se motor pregrijava, aktivira se sigurnosni prekidač, koji uzrokuje zaustavljanje motora. Ako se to dogodi, isključite napajanje, isključite aparat iz utičnice i pustite da se ispravljač struje ohladi.
- Za najbolje rezultate, lopata dolazi u dodir s posudom tijekom miješanja.
- Pripremljeni sladoled bit će mekši i može se vaditi žlicom. Ako želite, prebacite ga u drugu posudu i stavite u zamrzivač dok se ne potroši.
- Nemojte koristiti metalne alate za uklanjanje smjese!

## **Prijedlozi**

- Preporučujemo da zdjelu ljeti uvijek držite u zamrzivaču kako bi uvijek bila spremna za uporabu. Stavite u plastičnu vrećicu prije zamrzavanja. Zamrznite zdjelu!
- Prije stavljanja u zamrzivač uvijek provjerite je li posuda potpuno suha!
- Nemojte bušiti ili zagrijavati unutarnju posudu.
- Posudu treba staviti u zamrzivač na -18 °C ili na nižu temperaturu 12 sati prije uporabe.
- Za najbolje rezultate, uvijek ohladite sastojke prije pripreme sladoleda.

## **ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE**

**Upozorenje!** Prije čišćenja isključite uređaj i odspojite ga s napajanja!

- Isključite i odspojite uređaj prije čišćenja!
- Nikada ne stavljajte motor, kabel za napajanje ili utikač u vodu ili druge tekućine!
- Nemojte čistiti dijelove aparata u perilici za posuđe!
- Nemojte koristiti abrazivna sredstva, metalne abrazivne spužve ili druga abrazivna sredstva!

### **Zdjela**

- Prije početka čišćenja posudu zagrijte na sobnu temperaturu!
- Temeljito operite i osušite.

### **Lopata**

- Izvadite lopatu iz jedinice motora!
- Temeljito operite i osušite.

### **Krov**

- Temeljito operite i osušite.

### **Jedinica motora**


- Obrišite lagano vlažnom krpom i osušite.

## **SKLADIŠTENJE**

Aparat čuvajte na suhom i hladnom mjestu kada nije u uporabi!

Ventilator čuvajte u originalnom pakiranju kako biste izbjegli prašnjavost i prljavštinu na uređaju.

## ZBRINJAVANJE OTPADA

Uništavanje rabljene električnih i elektroničkih aparata	
	<p>Ova oznaka na proizvodu i ambalaži označava da je zabranjeno odlagati nekorišteni proizvod u kućni otpad, jer je vrlo zagađujući. Za više informacija obratite se nadležnoj lokalnoj službi.</p> <p>Ova oznaka vrijedi za cijelo područje Europske unije. Ako proizvod želite odlagati izvan Europske unije, obratite se lokalnim vlastima o relevantnim propisima.</p>

Proizvođač/uvoznik: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## OZNAKA CE

CE

Oznaka CE označava da je proizvod u skladu s relevantnim propisima Europske unije koji se na njega primjenjuju i da se može slobodno distribuirati unutar Europske unije.



Návod na používanie

# **dyras**

Výrobník zmrzliny

Model: ICM-561



**Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie, prosím!**

# BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Uschovajte si tieto pokyny pre budúce použitie!

1. Pred inštaláciou, demontážou alebo čistením častí spotrebiča ho odpojte od elektrickej siete!
2. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky skontrolujte, či prúd a napätie zodpovedajú hodnotám na štítku s údajmi zariadenia
3. Spotrebič nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel alebo zástrčka, ak spotrebič spadol alebo bol inak poškodený. Ak sa tak stalo, nechajte spotrebič skontrolovať v servise a v prípade potreby ho opravte.
4. Na ochranu pred rizikom požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo poranenia osôb neumiestňujte kábel, zástrčku ani jednotku do vody alebo iných kvapalín
5. Vyhnite sa kontaktu s pohyblivými časťami! Počas prevádzky držte ruky, oblečenie, špachtľu a iné príslušenstvo mimo spotrebiča, aby ste zabránili zraneniu osôb a/alebo poškodeniu spotrebiča
6. Nepoužívajte vo vonkajšom prostredí!
7. Nikdy nenechávajte spotrebič počas prevádzky bez dozoru!
8. Nedovoľte deťom hrať sa so zariadením!
9. Zariadenie používajte len na bežné použitie v domácnosti!
10. Pred použitím spotrebiča sa vždy uistite, že sú všetky jeho časti úplne čisté!
11. Nikdy opätovne nemrazte zmrzlinu, ktorá sa čiastočne alebo úplne rozmrazila!
12. Zmrzlina alebo sorbet obsahujúci suroviny sa musí spotrebovať do jedného týždňa!
13. Zmrzliny a sorbety, ktoré obsahujú surové alebo čiastočne tepelne upravené vajcia, by nemali konzumovať deti, tehotné ženy, starší ľudia a osoby, ktoré sa celkovo necítia dobre!
14. Aby ste predišli poraneniam v mrazničke, vždy si chráňte ruky, keď držíte mrazenú misu, najmä keď ju prvýkrát vyberiete z mrazničky!
15. Ak sa zdá, že mraziaci roztok vyteká z vnútornej misky, prestaňte spotrebič používať. Zmrazovací roztok nie je toxický.
16. Neumiestňujte spotrebič na horúce povrchy, ako sú sporáky, horúce platne alebo v blízkosti otvoreného ohňa
17. Ak je napájací kábel poškodený, obráťte sa na servisného technika alebo na výrobcu, aby ste zabránili poškodeniu
18. Tento spotrebič nesmú používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, osoby s nedostatkom skúseností a znalostí alebo deti vo veku 8 rokov a staršie, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo neboli poučené o používaní spotrebiča a nerozumejú príslušným rizikám.

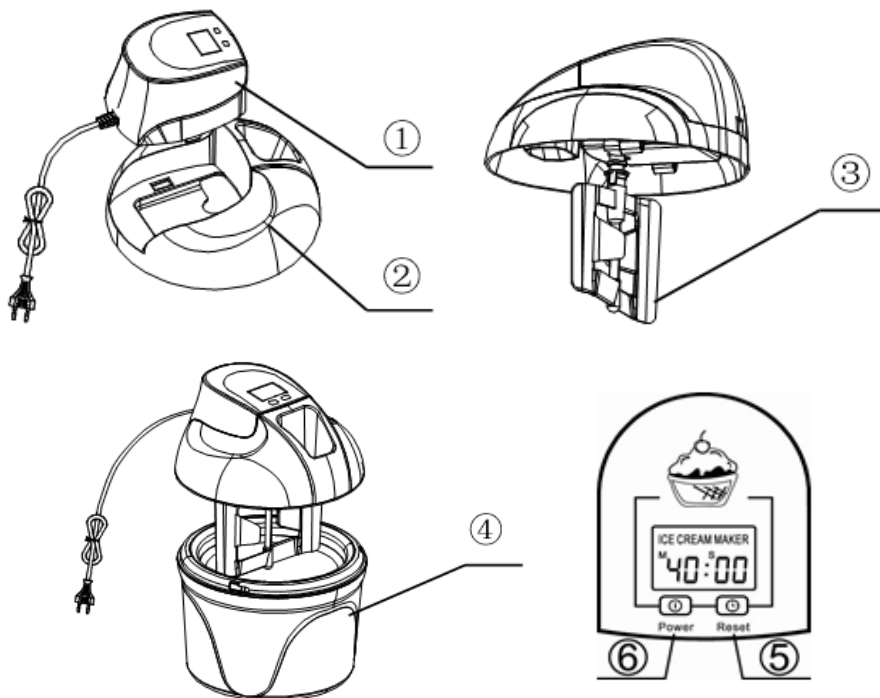
## ŠPECIFIKÁCIE

Menovité napätie	220–240 V
Menovitá frekvencia	50 Hz
Výkon	12 W
Objem (počas prevádzky)	1,5 l

## ČO JE POTREBNÉ UROBIŤ PRED POUŽITÍM

1. Pred prvým použitím odstráňte obal!
2. Vyčistite diely podľa popisu v odseku "Čistenie"!
3. Pred použitím vložte misku na 8-12 hodín do mrazničky!
4. Pripravte zmrzlinový alebo sorbetový základ! Nechajte zmes vychladnúť!

## ŠTRUKTÚRA VÝROBKU



1. Motorová jednotka
2. Vrchnák
3. Lopatka
4. Misa
5. Tlačidlo zapnutia/vypnutia
6. Nastavovací gombík časovača

## ZOSTAVENIE

1. Umiestnite motorovú jednotku (1) na vrchnák (2)! Cvaknutie signalizuje, že sa zacvakla na miesto.
2. Umiestnite lopatku (3) na motorovú jednotku (1)!
3. Zostavený diel nasadíte na misu do príslušných otvorov a potom ho preklopte proti smeru hodinových ručičiek, aby sa umiestnil na miesto

## PREVÁDZKA

1. Zapojte napájací kábel do zásuvky! Stlačte tlačidlo napájania a na displeji sa automaticky zobrazí "40:00"!
2. Pri každom stlačení tlačidla nastavenia časovača sa k prevádzkovému času pridá 5 minút. Prevádzkový čas je možné nastaviť v rozmedzí od 5 do 45 minút (po 45:00, ak stlačíte tlačidlo nastavenia časovača, skočí späť na 5 minút)
3. Vyberte si správny čas na miešanie zmrzliny. **Zariadenie sa automaticky spustí po 3 sekundách!** Na displeji sa zobrazí zostávajúci čas.
4. Použite otvor a nalejte zmrzlinovú alebo sorbetovú zmes do vnútornej misky. Pri nalievaní zmesi do misky sa vždy zastavte aspoň 4 cm od vrcholu vnútornej misky, pretože objem zmesi sa počas mrazenia zväčšuje. **VŽDY ZAPNITE SPOTREBIČ PRED TÝM, AKO DO NEHO NASYPETE ZMES, ABY STE ZABRÁNILI OKAMŽITÉMU ZAMRZNUTIU ZMESI V MISKE.**
5. Zmes nechajte miešať, kým nezmrzne alebo nedosiahne požadovanú konzistenciu. Môže to trvať až 20-40 minút, ale väčšina receptov sa dá pripraviť aj za kratší čas.
6. Počas posledných 30 sekúnd začne počítadlo blikať, až kým nedosiahne koniec, a vtedy sa zariadenie zastaví. Odpojte ho zo zásuvky a odstráňte kryt. Zmrzlinu vyberte do misky a v prípade potreby vložte na ďalších 30 minút do mrazničky!

### Dôležité

- Pri miešaní zmrzliny spotrebič nezastavujte a znovu nespúšťajte, pretože zmes môže v mise zamrznúť a zabrániť pohybu lopatky!
- Aby sa zabránilo prehriatiu motora, smer otáčania sa zmení, ak zmes príliš zhustne (zamrzne). Ak sa smer otáčania naďalej mení, zastavte stroj, keď je zmes pripravená.
- V prípade prehriatia motora sa aktivuje bezpečnostná poistka, ktorá spôsobí zastavenie motora. Ak k tomu dôjde, vypnite spotrebič, odpojte ho zo zásuvky a nechajte zdroj energie vychladnúť.
- Pre dosiahnutie najlepších výsledkov je lopatka počas miešania v kontakte s misou.
- Hotová zmrzlina bude mäkšia a ľahšie sa bude naberať. Ak chcete, preložte ju do inej misky a vložte do mrazničky, kým nebude pripravená na konzumáciu.
- Na odstránenie zmesi **NEPOUŽÍVAJTE** kovové nástroje!

### Odporúčania

- Odporúčame vám, aby ste miskú počas leta uchovávali v mrazničke, aby bola vždy pripravená na použitie. Pred zmrazením vložte do plastového vrečka. Misku zmrazte v stoj!
- Pred vložením do mrazničky sa vždy uistite, že je miska úplne suchá!
- Vnútornú miskú neprepichujte ani nezahrievajte.

- Pred použitím by sa miska mala na 12 hodín umiestniť do mrazničky s teplotou -18 °C alebo nižšou.
- Aby ste dosiahli čo najlepšie výsledky, vždy pred výrobou zmrzliny ingrediencie schladte.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

**Pozor!** Pred čistením spotrebič vypnite a odpojte od elektrickej siete!

- Pred čistením spotrebič vypnite a odpojte od elektrickej siete!
- Nikdy nekladajte motor, napájací kábel ani zástrčku do vody alebo iných kvapalín!
- Časti zariadenia NEČISTITE v umývačke riadu!
- Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, kovové drhnúce podložky ani iné abrazívne čistiace prostriedky!

### Misa

- Pred čistením nechajte misu zohriať na izbovú teplotu!
- Umyte a dôkladne vysušte!

### Lopatka

- Vyberte lopatku z motorovej jednotky!
- Umyte a dôkladne vysušte!

### Kryt

- Umyte a dôkladne vysušte!

### Motorová jednotka



- Utrite mierne vlhkou handričkou a osušte!

## SKLADOVANIE

Ak zariadenie nepoužívate, skladujte ho na suchom a chladnom mieste!

Zariadenie skladujte v pôvodnom obale, aby sa naň nedostal prach a nečistoty!

# ODPADOVÉ HOSPODÁRSTVO

Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení	
 	<p>Toto označenie na výrobku a na obale znamená, že je zakázané likvidovať nepoužitý výrobok v domácom odpade, pretože je znečisťujúcou látkou životného prostredia. Ak potrebujete ďalšie podrobnosti, obráťte sa na miestne orgány!</p> <p>Toto označenie platí pre celé územie Európskej únie. Ak chcete výrobok zlikvidovať mimo Európskej únie, obráťte sa na miestne úrady, ktoré vám poskytnú informácie o príslušných predpisoch.</p>

Výrobca/Dovozca: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SYMBOL CE



Účelom označenia je uviesť, že výrobok spĺňa normy EÚ, ktoré sa naň vzťahujú, a môže sa voľne predávať v EÚ.

Navodila za uporabo

# **dyras**

Aparat za izdelavo sladoleda

Model: ICM-561



**Pred uporabo natančno preberite navodila!**

# POMEMBNI ZAŠČITNI UKREPI

Ta navodila shranite za nadaljnjo uporabo!

1. Pred nameščanjem, odstranjevanjem ali čiščenjem delov izključite stroj iz električnega omrežja.
2. Prepričajte se, da je električna napeljava enaka električni nazivni vrednosti.
3. Naprave ne uporabljajte s poškodovanim kablom ali vtičem ali po okvari, padcu ali kakršni koli poškodbi.
4. Za zaščito pred nevarnostjo požara, električnega udara ali telesnih poškodb ne postavljajte kabla, vtiča ali enote v vodo ali druge tekočine.
5. Izogibajte se stiku z gibljivimi deli. Med delovanjem aparata ne približujte rok, las, oblačil, lopatk in drugih pripomočkov, da zmanjšate nevarnost poškodb oseb in/ali poškodb naprave.
6. Ne uporabljajte na prostem.
7. Delujočega stroja nikoli ne puščajte brez nadzora.
8. Otrokom ne dovolite, da se igrajo z napravo.
9. Napravo uporabljajte samo za predvideno domačo uporabo.
10. Pred pripravo sladoleda ali sorbeta se vedno prepričajte, da je vse temeljito očiščeno.
11. Nikoli ne zamrzujte popolnoma ali delno odmrznjenega sladoleda.
12. Sladoled ali sorbet, ki vsebuje surove sestavine, je treba porabiti v enem tednu.
13. Sladoleda ali sorbeta, ki vsebuje surova ali delno kuhana jajca, ne smete dajati otrokom, nosečnicam, starejšim osebam ali osebam, ki so slabega zdravja.
14. Da bi preprečili opekline v zamrzovalniku, pri rokovanju z notranjo posodo, zlasti ko jo prvič vzamete iz zamrzovalnika, vedno zaščitite roke.
15. Če se zdi, da zamrzovalna raztopina izteka iz notranje posode, prenehajte z uporabo. Raztopina za zamrzovanje ni strupena.
16. Naprave ne postavljajte na vroče površine, kot so štedilniki, kuhalne plošče ali v bližino odprtega plinskega ognja.
17. Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov servisni zastopnik ali podobno usposobljena oseba, da bi se izognili nevarnosti.
18. Ta naprava ni namenjena za uporabo osebam (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebam s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če jih oseba, odgovorna za njihovo varnost, nadzoruje ali jih pouči o uporabi naprave.



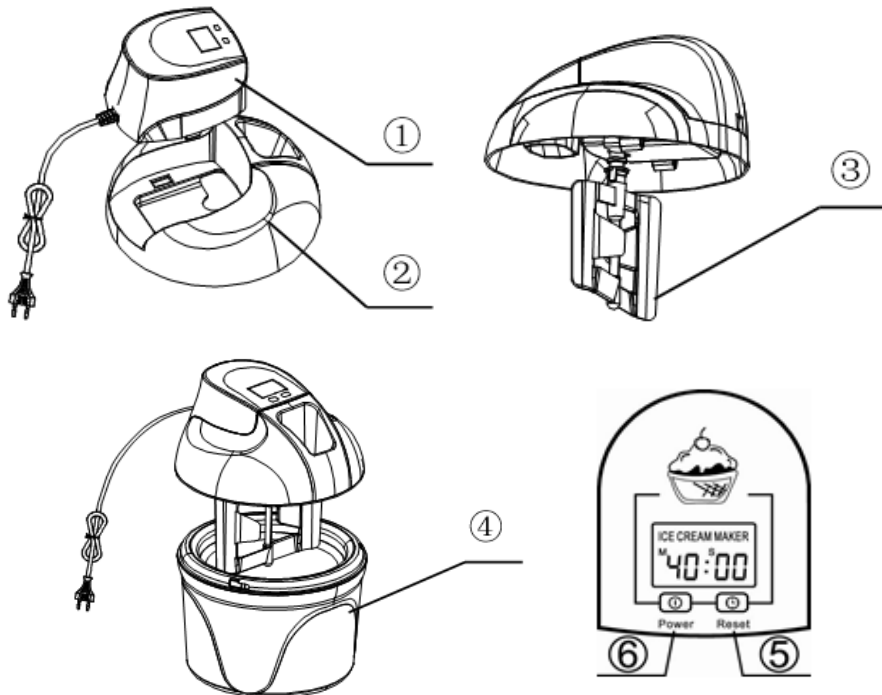
## SPECIFIKACIJE IZDELKA

Nazivna napetost	220–240 V
Frekvenca	50 Hz
Nazivna moč	12 W
Zmogljivost (med delovanjem)	1,5 l

## PRED UPORABO

1. Odstranite vso embalažo.
2. Operite dele: Oglejte si podrobnosti v poglavju "Čiščenje".
3. Skledo postavite v zamrzovalnik 8–12 ur vnaprej.
4. Pripravite mešanico za sladoled ali sorbet. Pustite, da se mešanica ohladi v hladilniku.

## SESTAVNI DELI



1. Pogonska enota
2. Pokrov
3. Mešalec
4. Skleda
5. Gumb za vklop
6. Gumb za ponastavitev

## PRIPRAVA

1. Pogonsko enoto (1) vstavite v pokrov (2). S klikom se namesti.
2. Namestite lopatico (3) v pogonsko enoto (1).
3. Sestavljeni pokrov/pogonsko enoto/mešalnik položite na posodo in zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca, da se zaskoči.

## DELOVANJE

1. Vtič vstavite v vtičnico. Pritisnite gumb za vklop in na zaslonu LCD se samodejno prikaže "40:00".
2. Ob vsakem pritisku na gumb "Reset" (Ponastavi) se času delovanja doda 5 minut. Izberete lahko čas delovanja od 5 minut do 45 minut.
3. Izberite čas, za katerega želite, da aparat za sladoled deluje. Aparat za izdelavo sladoleda se bo po 3 sekundah samodejno zagnal. Na zaslonu LCD se odšteje preostali čas.
4. Pred dodajanjem mešanice lahko aparat ustavite in ponovno nastavite zeleni čas delovanja.  
**PRED DODAJANJEM SESTAVIN ZA SLADOLED ALI SORBET JE TREBA STROJ VKLOPITI, DA MEŠANICA NE ZAČNE TAKOJ ZAMRZOVATI NA NOTRANJI STRANI NOTRANJE POSODE.**
5. V notranjo posodo z žlebom vlijte mešanico za sladoled ali sorbet. Ko mešanico vlivate v posodo, se vedno ustavite vsaj 4 cm od vrha, saj se med zamrzovanjem prostornina mešanice poveča.
6. Mešanico pustite, da se zmeša, dokler ne zamrzne ali dokler ne doseže zelene konsistence. To lahko traja od 20 do 40 minut, vendar bo večina receptov pripravljena v krajšem času.
7. Ko se preostali čas odšteje do zadnjih 30 sekund, bodo sekunde utripale, dokler ne bo več preostalega časa, in naprava bo prenehala delovati. Odklopite in odstranite pogonsko enoto/pokrov. Mehak sladoled dajte v zamrzovalnik za približno 30 minut.

### Pomembno

- Med postopkom zamrzovanja stroja ne ustavljajte in ne vklaplajte, saj lahko mešanica v stiku s posodo zamrzne in prepreči gibanje lopatice.
- Da bi preprečili pregrevanje motorja, se smer vrtenja spremeni, če postane mešanica pregosta. Če se smer vrtenja še naprej spreminja, ustavite stroj, ko je mešanica pripravljena.
- V primeru pregretja motorja se sproži varnostni izklop, ki ustavi motor. Če se to zgodi, napravo izklopite, izvlecite iz električnega omrežja in počakajte, da se pogonska enota ohladi.
- Za najboljši rezultat sladoleda se mora mešalnik med premikanjem dotakniti notranjosti notranje posode.
- Pripravljeni sladoled mora biti mehak in primeren za žlico. To lahko prenesete v ločeno posodo za shranjevanje v zamrzovalniku ali če želite sladoled pred zaužitjem strditi.
- Za odstranjevanje mešanice iz posode ne uporabljajte kovinskih pripomočkov.

## Namigi

- Predlagamo, da poleti posodo vedno hranite v zamrzovalniku, da bo pripravljena za uporabo. Pred zamrzovanjem jo položite v plastično vrečko. Posodo zamrznite v pokončnem položaju.
- Preden posodo postavite v zamrzovalnik, se vedno prepričajte, da je popolnoma suha.
- Notranje posode ne prebadajte in ne segrevajte.
- Posodo je treba postaviti v zamrzovalnik, ki deluje pri temperaturi  $-18^{\circ}\text{C}$  ali manj za 12 ur pred uporabo.
- Za najboljše rezultate sestavine pred pripravo sladoleda vedno shranite v hladilnik.

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

**Pozor:** pred čiščenjem napravo izklopite in izključite iz električnega omrežja.

- Pogonske enote nikoli ne postavljajte v vodo in ne dovolite, da se kabel ali vtič zmočita.
- Delov ne pomivajte v pomivalnem stroju.
- Ne čistite s čistilnimi praški, jekleno volno ali drugimi abrazivnimi materiali.

### Skleda

- Pred čiščenjem počakajte, da se posoda segreje na sobno temperaturo.
- Operite in nato temeljito posušite.

### Mešalnik

- Odstranite mešalnik s pogonske enote.
- Operite in nato temeljito posušite.

### Pokrov

- Pokrov operite in ga nato temeljito posušite.

### Pogonska enota


- Obrišite jo z vlažno krpo in nato posušite.

## SHRANJEVANJE

Ko naprave ne uporabljate, jo hranite na hladnem in suhem mestu.

Da bi preprečili nabiranje prahu in umazanije, shranite napravo originalno embalažo.

## RAVNANJE Z ODPADKI

Pravilno odstranjevanje tega izdelka	
	<p>Ta oznaka označuje, da se ta izdelek ne sme odlagati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki po vsej EU. Da bi preprečili morebitno škodo za okolje ali zdravje ljudi zaradi nenadzorovanega odlaganja odpadkov, jih odgovorno reciklirajte za podpodo trajnostne ponovne uporabe materialnih virov. Če želite vrniti uporabljeno napravo, uporabite sistem za vračilo in prevzem ali se obrnite na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Ta izdelek lahko prevzamejo za okoljsko varno recikliranje.</p>

Proizvajalec/uvoznik: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SIMBOL CE



Znak označuje, da je izdelek skladen z ustreznimi standardi Evropske unije in se lahko prosto trži v Evropski uniji.

# ***dyras***

[www.dyras.hu](http://www.dyras.hu)

Copyright © 2023 The dyras wwe.factory LLC U.S.A.

No parts of the content (including logos, design, photos, text, colour scheme arrangements, etc.) may be reproduced, reused or redistributed for any purpose whatsoever, or distributed to a thirdparty for such purposes, without the written permission of The dyras wwe.factory LLC.

®= registered trademark of Dyras Europe Kft.